



TRUNG TÂM CÔNG GIÁO ĐỨC BÀ PHÙ HỘ CÁC GIÁO HỮU
MARY HELP OF CHRISTIANS CATHOLIC CENTER

hiệp thông & **PHỤC VỤ**

1616 Pyrenees Avenue- Stockton, CA 95210

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHUA KITÔ PHỤC SINH CHÚA NHẬT 33 THƯỜNG NIÊN C 16-11-2025

TRUNG TÂM ĐỨC BÀ PHÙ HỘ HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

LINH MỤC QUẢN NHIỆM:

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB: (503) 819-0509

Thầy Phó Tế: Giuse Bùi Quý Phước

Thầy Phó Tế: Trần Stephen

BAN CHẤP HÀNH:

Chủ Tịch: Giuse Nguyễn Quang: (209) 403-3747

Phó Nội Vụ: Tôma Hoàng Thơm: (209) 351-3996 Phó

Ngoại Vụ: Võ Hòa: (916) 402-2609

Phụng Vụ: Têrêsa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

Huấn Giáo: Gioan Nguyễn Sang: (209) 361-6194 Tổng

Đồ: Micae Đỗ Trung: (209) 423-0627

Quản Trị: Giuse Lê Văn Sỹ: (209) 639-4760

Thư Ký: Nguyễn Lành: (209) 351-3581

Thủ Quỹ: Maria Nguyễn Cindy Hạnh: (209) 470-1811

HUẤN GIÁO KHAI TÂM & VIỆT NGỮ:

Souer Hoàng Nga, MTG: (209) 932-9070

HUẤN GIÁO DỰ TÒNG:

Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

BÍ TÍCH RỬA TỘI

Maria Cao Kim Yến: (209) 608-2226

BÍ TÍCH HÔN PHỐI

Teresa Nguyễn Trần Trân: (209) 954-6554

GIÁO KHÓM:

CTTĐVN: Phêrô Cao Thái Nguyên: (209) 922-4507

GIOAN BAOTIXITA: Giuse Nguyễn Thiện: (209) 662-0903

GIUSE: Micae Đỗ Đình Trung: (209) 423-0627

LA VANG: Giuse Nguyễn Sơn Long: (209) 244-6801

MÂN CÔI: Hoàng Văn Khiêm: (209) 639-7837

MÔNG TRIỆU: Giacôbê Lê Lộc: (209) 337-8444

PHÊRÔ: Phêrô Trần Trọng Tài: (209) 954-8833

THÁNH TÂM: Giuse Hoàng Văn Trung: (209) 915-4049

PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

Tại St. Luke:

7am: thứ Hai - thứ Ba - thứ Tư

Tại Trung Tâm:

6:30pm thứ Năm & thứ Sáu

8:15am: thứ Bảy

CHÚA NHẬT

6pm: thứ Bảy

8am & 10am: Chúa Nhật

CHẦU THÁNH THỂ

Sau lễ chiều thứ Năm & thứ Sáu

GIẢI TỘI

Nửa tiếng trước mọi Thánh Lễ

5pm-6pm: Thứ Bảy

RỬA TỘI

11:30am Chúa Nhật đầu tháng

HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 9 tháng



"Những gì các con nhìn ngắm đây, sau này sẽ đến ngày không còn hòn đá nào nằm trên hòn đá nào mà chẳng bị tàn phá"

Lc 21: 5



THÁNG 11 CẦU CHO CÁC LINH HỒN

Việc cầu nguyện cho người đã qua đời không chỉ là một truyền thống mang ý nghĩa sâu sắc, mà còn là một cột trụ vững chắc của đức tin Công giáo, bắt nguồn sâu xa từ Kinh Thánh và được thực hành xuyên suốt lịch sử Giáo Hội. Đặc biệt trong bối cảnh Năm Thánh, hành vi bác ái thiêng liêng này là sự biểu lộ mạnh mẽ của niềm hy vọng Kitô giáo, qua đó chúng ta thực hiện sứ mệnh nối kết Trời và Đất, làm cho niềm tin vào Mầu nhiệm các Thánh Thông Công trở nên hữu hình.

“Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào.”



Cha Quản Nhiệm Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Đức Giêsu đưa ra một lời khẳng định chói tai. Khi các môn đệ chiêm ngưỡng vẻ huy hoàng của Đền Thờ, những tảng đá, vẻ đẹp, và sự tráng lệ của công trình, Đức Giêsu nói: “Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào.” Đối với dân Ít-ra-en, Đền Thờ không chỉ là một tòa nhà; nó là dấu chỉ hữu hình của căn tính, của tài khéo tay, của đức tin và niềm tự hào của họ. Đền Thờ mất bốn mươi sáu năm để hoàn thành. Nó kiên cố, tốn kém và được mọi người ngưỡng mộ.

Vì thế, khi Đức Giêsu tiên báo sự sụp đổ của nó, Người đã chạm đến điều sâu thẳm trong lòng họ. Người không chỉ nói về một công trình; Người đang chất vấn điều mà họ đặt niềm tin vào. Người cảnh tỉnh sự cậy dựa sai lầm của một dân tộc bắt đầu tin tưởng vào công trình do tay mình làm ra hơn là vào Thiên Chúa, Đấng ngự giữa họ. Đức Giêsu nhắc họ rằng mọi thứ trong đời này, ngay cả những gì mạnh mẽ, đẹp đẽ, tốn kém, rồi sẽ sụp đổ. Không thành tựu nào của con người, dù vĩ đại đến đâu, có thể đứng vững mãi trước công trình hoàn hảo của Thiên Chúa, Con Người.

Lời nhắn nhủ này cũng dành cho chúng ta. Đừng để chúng ta chú tâm vào những điều thuộc về thế gian: thành công, tài sản, dự án, kế hoạch. Đừng để chúng ta tự hào về những gì mình xây dựng, tạo ra hay có thể kiểm soát. Nhưng Đức Giêsu cảnh báo rằng không điều gì trong đó có thể thực sự bảo đảm sự sống của chúng ta. Nếu sự gắn bó lớn nhất, niềm tự hào sâu nhất, hay sự cậy dựa mạnh nhất của chúng ta đặt vào bất cứ điều gì ngoài Thiên Chúa, thì chúng ta đang xây nhà trên cát.

Hôm nay, Đức Giêsu mời gọi chúng ta nhìn lại, hướng ánh mắt khỏi những điều chóng qua để nhìn vào Đấng tồn tại muôn đời. Người là Đền Thờ đích thực. Người là Mặt Trời Công Chính với những tia sáng chữa lành. Người là Đấng nâng đỡ chúng ta khi thế giới rung chuyển, chữa lành khi chúng ta bị thương tổn, và bảo đảm sự sống chúng ta dù mọi thứ chung quanh có mong manh đến đâu.

Trong dịp này, khi chúng ta đến cử hành bí tích Thánh Thể, chúng ta hãy nhận ra Chúa đang hiện diện trước mặt mình. Hãy đặt niềm tin không vào những tảng đá của thế gian, nhưng vào Thiên Chúa hằng sống. Và hãy bền đỗ trong đức tin, để khi ngày ấy đến, dù bất ngờ hay không, chúng ta có thể đứng vững, được chữa lành và được củng cố bởi Mặt Trời Công Chính, Đấng không bao giờ thất bại.

CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN NĂM C 16-11-2025

BÀI ĐỌC I: MI 3, 19-20

"Các người sẽ được Mặt Trời công chính mọc lên cho". Trích sách Tiên tri Malakhi

BÀI ĐỌC II: 2 Tx 3, 7-12

"Nếu ai không muốn làm việc thì đừng có ăn". Trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Thêxalônica.

PHÚC ÂM: Lc 21, 5-19

"Các con cứ bền đỗ, các con sẽ giữ được linh hồn các con".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca

"All that you see here the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down."

In the Gospel, Jesus offers a shocking contrast. As the disciples admire the magnificence of the Temple, its stones, its beauty, its grand construction, Jesus responds, "All that you see here, the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down." For the people of Israel, the Temple was not just a building; it was the visible sign of their identity, their craftsmanship, their faith, and their pride. It took forty-six years to build. It was strong, costly, and admired by all.

So when Jesus predicts its destruction, He is touching something deep within them. He is not merely speaking about the Temple; He is addressing what they had come to rely on. He is challenging the misplaced confidence of a people who began to trust more in the works of their own hands than in the God who dwells among them. Jesus is reminding them that everything in this world, even the strong, the beautiful, the costly, will one day crumble. No human achievement, no matter how impressive, can stand forever before the perfect creation of God, the Son of Man.

This message is also meant for us. It is easy to fix our eyes on the things of this world: our successes, our possessions, our projects, our plans. It is easy to take pride in what we can build, create, or control. But Jesus warns us that none of these things can ultimately secure our lives. If our greatest attachment, our deepest pride, or our strongest confidence rests in anything other than God, then we are building on sand.

So today, Jesus invites us to look again, to shift our gaze from what will pass away to the One who will endure forever. He is the true Temple. He is the sun that rises with healing rays. He is the One who can steady us when the world shakes, who can heal us when we are wounded, and who can secure our lives even when everything else seems fragile.

As we continue this Eucharist, let us recognize the Lord before us. Let us place our trust, not in the stones of this world, but in the living God. And let us persevere in faith, so that when the day comes, whether expected or unexpected, we may stand firm, healed and strengthened by the Sun of Justice who never fails.

LỜI MỜI GỌI

Kính thưa toàn thể cộng đoàn dân Chúa,

Ban Chấp Hành Cộng Đoàn là cánh tay nối dài của Cha Quản Nhiệm trong việc điều hành, tổ chức, và phục vụ đời sống đức tin nơi cộng đoàn. Vào lúc này, Ban Chấp Hành hiện tại đang chuẩn bị để bàn giao công việc cho Ban Chấp Hành mới. Để cộng đoàn chúng ta ngày càng hiệp nhất, trưởng thành và phát triển trong tình yêu Chúa Kitô, việc chọn lựa một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành là điều rất quan trọng và cần sự cộng tác của tất cả mọi người.

Với tinh thần hiệp thông, trách nhiệm, và phục vụ, Cha Quản Nhiệm tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em cùng cầu nguyện, phân định và giới thiệu những ứng viên xứng hợp: những người có lòng đạo đức, tinh thần trách nhiệm, khả năng lãnh đạo và sẵn sàng dấn thân cho cộng đoàn.

Xin mọi người cùng cộng tác trong việc đề cử, giới thiệu, để chúng ta sớm có một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành, hầu tiếp tục đồng hành và phục vụ cộng đoàn trong tình yêu thương và sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Mẹ Maria Phù Hộ Các Giáo Hữu, chúc lành cho cộng đoàn chúng ta, ban cho chúng ta sự khôn ngoan và hiệp nhất trong việc chọn lựa này.

(Xin vui lòng nhận tờ gọi ý tại cửa ra vào và bỏ lại thùng phiếu trước ngày 17, tháng 11, 2025.)

Cha Quản Nhiệm

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB



**LỄ TẠ ƠN
THANKSGIVING**

**LỄ CÁC THÁNH
TỬ ĐẠO VIỆT NAM
THỨ NĂM 27/12 /2025
LÚC 9:00AM**



**MỜI GỌI QUÝ CỘNG ĐOÀN
TIẾP TỤC ĐĂNG KÝ, MUA
VÉ ỦNG HỘ DẠ TIỆC
THANKSGIVING**

HUẤN GIÁO KHAI TÂM VÀ VIỆT

MỪNG BỒN MẠNG, TẠ ƠN, TRI ÂN THẦY CÔ:

3:30-5:00pm Thứ Bảy, 22/11/2025

Thứ Bảy, ngày 29/11/2025:

Thanksgiving no school

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 09/11/2025: \$2,614.00

Q/G ĐỊA PHẬN (WORLD MISSIONS SUNDAY): \$1,519.00

QUYÊN GIÁO II CHÚA NHẬT 16/11/2025: ĐỊA PHẬN

(ARCHDIOCESE THE MILITARY SERVICE, USA)

DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG HOA THÁNG MÂN CÔI KÍNH ĐỨC MẸ 2025

1	Bác Trần Nảy	\$50	18	Cô Huyền khóm Giuse	\$100
2	AC Trọng Linh	\$50	19	1 vị ẩn danh	\$50
3	AC Lộc Hương	\$100	20	AC Ánh Loan	\$100
4	AC Ven Lệ	\$100	21	AC Sinh Trang	\$50
5	Chị Nguyễn thị xuyên	\$50	22	Chị Ngọc Mai	\$50
6	Chị Ngọc	\$100	23	AC Dương Phấn	\$100
7	AC Đình Hoa	\$100	24	Bác Trọng	\$200
8	Chị Ngọc Huệ	\$40	25	AC Đức Vân	\$100
9	AC Năm Phương	\$100	26	Ông bà Ngọc Yên	\$100
10	Bác Dung	\$50	27	Khóm Mân Côi	\$100
11	Chị Cúc	\$100	28	Bà cố Trần Nghĩa	\$100
12	Khóm Gioan baotixita	\$100	29	AC Thần Hồng	\$50
13	Ban GLDT	\$200	30	Chị Linh	\$50
14	Bà Thương	\$50	31	AC Hoà Vân	\$50
15	Bà Xuân	\$100	32	AC Luật Xuân	\$100
16	AC Thơm - Thanh	\$100	33	1 vị ẩn danh (Yến)	\$100
17	Khóm Giuse	\$100		TỔNG CỘNG	\$2,890.00



**HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH
TẠI NHÀ THỜ CHÁNH TOÀ TRUYỀN TIN
(CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION)**

MỜI CỘNG ĐOÀN CÙNG THAM GIA CUỘC HÀNH HƯƠNG ĐỂ NHẬN ƠN TOÀN XÁ TRƯỚC KHI NĂM THÁNH KẾT THÚC. CHÚNG TA SẼ ĐI NGAY SAU THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG CHÚA NHẬT NGÀY 7, THÁNG 12. MỌI CHI TIẾT CỤ THỂ SẼ ĐƯỢC THÔNG BÁO SAU

TĨNH TÂM VÀ XƯNG TỘI MÙA

Mời Cộng Đoàn đến nghe giảng TĨNH TÂM MÙA VỌNG vào tối thứ Năm, ngày 11, tháng 12, lúc 7:00pm.

NGHI THỨC XÁM HỐI VÀ XƯNG TỘI ngày 12, tháng 12.

Các cha sẽ ngồi toà giải tội từ 6:00pm đến 8:00pm

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	 HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ		
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	 A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed		
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TIP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyên làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lãi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 333245 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 014018
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TIP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.

“Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào.”



Cha Quản Nhiệm Đaminh Nguyễn Minh Viện, SDB

Trong bài Tin Mừng hôm nay, Đức Giêsu đưa ra một lời khẳng định chói tai. Khi các môn đệ chiêm ngưỡng vẻ huy hoàng của Đền Thờ, những tảng đá, vẻ đẹp, và sự tráng lệ của công trình, Đức Giêsu nói: “Những gì anh em đang chiêm ngưỡng đó sẽ có ngày bị tàn phá hết, không còn tảng đá nào trên tảng đá nào.” Đối với dân Ít-ra-en, Đền Thờ không chỉ là một tòa nhà; nó là dấu chỉ hữu hình của căn tính, của tài khéo tay, của đức tin và niềm tự hào của họ. Đền Thờ mất bốn mươi sáu năm để hoàn thành. Nó kiên cố, tốn kém và được mọi người ngưỡng mộ.

Vì thế, khi Đức Giêsu tiên báo sự sụp đổ của nó, Người đã chạm đến điều sâu thẳm trong lòng họ. Người không chỉ nói về một công trình; Người đang chất vấn điều mà họ đặt niềm tin vào. Người cảnh tỉnh sự cậy dựa sai lầm của một dân tộc bắt đầu tin tưởng vào công trình do tay mình làm ra hơn là vào Thiên Chúa, Đấng ngự giữa họ. Đức Giêsu nhắc họ rằng mọi thứ trong đời này, ngay cả những gì mạnh mẽ, đẹp đẽ, tốn kém, rồi sẽ sụp đổ. Không thành tựu nào của con người, dù vĩ đại đến đâu, có thể đứng vững mãi trước công trình hoàn hảo của Thiên Chúa, Con Người.

Lời nhắn nhủ này cũng dành cho chúng ta. Đừng để chúng ta chú tâm vào những điều thuộc về thế gian: thành công, tài sản, dự án, kế hoạch. Đừng để chúng ta tự hào về những gì mình xây dựng, tạo ra hay có thể kiểm soát. Nhưng Đức Giêsu cảnh báo rằng không điều gì trong đó có thể thực sự bảo đảm sự sống của chúng ta. Nếu sự gắn bó lớn nhất, niềm tự hào sâu nhất, hay sự cậy dựa mạnh nhất của chúng ta đặt vào bất cứ điều gì ngoài Thiên Chúa, thì chúng ta đang xây nhà trên cát.

Hôm nay, Đức Giêsu mời gọi chúng ta nhìn lại, hướng ánh mắt khỏi những điều chóng qua để nhìn vào Đấng tồn tại muôn đời. Người là Đền Thờ đích thực. Người là Mặt Trời Công Chính với những tia sáng chữa lành. Người là Đấng nâng đỡ chúng ta khi thế giới rung chuyển, chữa lành khi chúng ta bị thương tổn, và bảo đảm sự sống chúng ta dù mọi thứ chung quanh có mong manh đến đâu.

Trong dịp này, khi chúng ta đến cử hành bí tích Thánh Thể, chúng ta hãy nhận ra Chúa đang hiện diện trước mặt mình. Hãy đặt niềm tin không vào những tảng đá của thế gian, nhưng vào Thiên Chúa hằng sống. Và hãy bền đỗ trong đức tin, để khi ngày ấy đến, dù bất ngờ hay không, chúng ta có thể đứng vững, được chữa lành và được củng cố bởi Mặt Trời Công Chính, Đấng không bao giờ thất bại.

CHÚA NHẬT XXXIII THƯỜNG NIÊN NĂM C 16-11-2025

BÀI ĐỌC I: MI 3, 19-20

"Các người sẽ được Mặt Trời công chính mọc lên cho". Trích sách Tiên tri Malakhi

BÀI ĐỌC II: 2 Tx 3, 7-12

"Nếu ai không muốn làm việc thì đừng có ăn". Trích thư thứ hai của Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Thêxalônica.

PHÚC ÂM: Lc 21, 5-19

"Các con cứ bền đỗ, các con sẽ giữ được linh hồn các con".
Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca

"All that you see here the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down."

In the Gospel, Jesus offers a shocking contrast. As the disciples admire the magnificence of the Temple, its stones, its beauty, its grand construction, Jesus responds, "All that you see here, the days will come when there will not be left a stone upon another stone that will not be thrown down." For the people of Israel, the Temple was not just a building; it was the visible sign of their identity, their craftsmanship, their faith, and their pride. It took forty-six years to build. It was strong, costly, and admired by all.

So when Jesus predicts its destruction, He is touching something deep within them. He is not merely speaking about the Temple; He is addressing what they had come to rely on. He is challenging the misplaced confidence of a people who began to trust more in the works of their own hands than in the God who dwells among them. Jesus is reminding them that everything in this world, even the strong, the beautiful, the costly, will one day crumble. No human achievement, no matter how impressive, can stand forever before the perfect creation of God, the Son of Man.

This message is also meant for us. It is easy to fix our eyes on the things of this world: our successes, our possessions, our projects, our plans. It is easy to take pride in what we can build, create, or control. But Jesus warns us that none of these things can ultimately secure our lives. If our greatest attachment, our deepest pride, or our strongest confidence rests in anything other than God, then we are building on sand.

So today, Jesus invites us to look again, to shift our gaze from what will pass away to the One who will endure forever. He is the true Temple. He is the sun that rises with healing rays. He is the One who can steady us when the world shakes, who can heal us when we are wounded, and who can secure our lives even when everything else seems fragile.

As we continue this Eucharist, let us recognize the Lord before us. Let us place our trust, not in the stones of this world, but in the living God. And let us persevere in faith, so that when the day comes, whether expected or unexpected, we may stand firm, healed and strengthened by the Sun of Justice who never fails.

LỜI MỜI GỌI

Kính thưa toàn thể cộng đoàn dân Chúa,

Ban Chấp Hành Cộng Đoàn là cánh tay nối dài của Cha Quản Nhiệm trong việc điều hành, tổ chức, và phục vụ đời sống đức tin nơi cộng đoàn. Vào lúc này, Ban Chấp Hành hiện tại đang chuẩn bị để bàn giao công việc cho Ban Chấp Hành mới. Để cộng đoàn chúng ta ngày càng hiệp nhất, trưởng thành và phát triển trong tình yêu Chúa Kitô, việc chọn lựa một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành là điều rất quan trọng và cần sự cộng tác của tất cả mọi người.

Với tinh thần hiệp thông, trách nhiệm, và phục vụ, Cha Quản Nhiệm tha thiết mời gọi quý ông bà anh chị em cùng cầu nguyện, phân định và giới thiệu những ứng viên xứng hợp: những người có lòng đạo đức, tinh thần trách nhiệm, khả năng lãnh đạo và sẵn sàng dấn thân cho cộng đoàn.

Xin mọi người cùng cộng tác trong việc đề cử, giới thiệu, để chúng ta sớm có một Tân Chủ Tịch Ban Chấp Hành, hầu tiếp tục đồng hành và phục vụ cộng đoàn trong tình yêu thương và sự hướng dẫn của Chúa Thánh Thần.

Nguyện xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Mẹ Maria Phù Hộ Các Giáo Hữu, chúc lành cho cộng đoàn chúng ta, ban cho chúng ta sự khôn ngoan và hiệp nhất trong việc chọn lựa này.

(Xin vui lòng nhận tờ gọi ý tại cửa ra vào và bỏ lại thùng phiếu trước ngày 17, tháng 11, 2025.)

Cha Quản Nhiệm

Đa Minh Nguyễn Minh Viện, SDB



**LỄ TẠ ƠN
THANKSGIVING**

**LỄ CÁC THÁNH
TỬ ĐẠO VIỆT NAM
THỨ NĂM 27/12 /2025
LÚC 9:00AM**



**MỜI GỌI QUÝ CỘNG ĐOÀN
TIẾP TỤC ĐĂNG KÝ, MUA
VÉ ỦNG HỘ DẠ TIỆC
THANKSGIVING**

HUẤN GIÁO KHAI TÂM VÀ VIỆT

MỪNG BỒN MẠNG, TẠ ƠN, TRI ÂN THẦY CÔ:

3:30-5:00pm Thứ Bảy, 22/11/2025

Thứ Bảy, ngày 29/11/2025:

Thanksgiving no school

QUYÊN GIÁO CHÚA NHẬT 09/11/2025: \$2,614.00

QUYÊN GIÁO CHO ĐỊA PHẬN: \$1,519.00

(ARCHDIOCESE THE MILITARY SERVICE, USA)

DANH SÁCH QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG HOA THÁNG MÂN CÔI KÍNH ĐỨC MẸ 2025

1	Bác Trần Nảy	\$50	18	Cô Huyền khóm Giuse	\$100
2	AC Trọng Linh	\$50	19	1 vị ẩn danh	\$50
3	AC Lộc Hương	\$100	20	AC Ánh Loan	\$100
4	AC Ven Lệ	\$100	21	AC Sinh Trang	\$50
5	Chị Nguyễn thị xuyên	\$50	22	Chị Ngọc Mai	\$50
6	Chị Ngọc	\$100	23	AC Dương Phấn	\$100
7	AC Đình Hoa	\$100	24	Bác Trọng	\$200
8	Chị Ngọc Huệ	\$40	25	AC Đức Vân	\$100
9	AC Năm Phương	\$100	26	Ông bà Ngọc Yên	\$100
10	Bác Dung	\$50	27	Khóm Mân Côi	\$100
11	Chị Cúc	\$100	28	Bà cố Trần Nghĩa	\$100
12	Khóm Gioan baotixita	\$100	29	AC Thần Hồng	\$50
13	Ban GLDT	\$200	30	Chị Linh	\$50
14	Bà Thương	\$50	31	AC Hoà Vân	\$50
15	Bà Xuân	\$100	32	AC Luật Xuân	\$100
16	AC Thơm - Thanh	\$100	33	1 vị ẩn danh (Yến)	\$100
17	Khóm Giuse	\$100		TỔNG CỘNG	\$2,890.00



**HÀNH HƯƠNG NĂM THÁNH
TẠI NHÀ THỜ CHÁNH TOÀ TRUYỀN TIN
(CATHEDRAL OF THE ANNUNCIATION)**

MỜI CỘNG ĐOÀN CÙNG THAM GIA CUỘC HÀNH HƯƠNG ĐỂ NHẬN ƠN TOÀN XÁ TRƯỚC KHI NĂM THÁNH KẾT THÚC. CHÚNG TA SẼ ĐI NGAY SAU THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG CHÚA NHẬT NGÀY 7, THÁNG 12. MỌI CHI TIẾT CỤ THỂ SẼ ĐƯỢC THÔNG BÁO SAU

TĨNH TÂM VÀ XƯNG TỘI MÙA

Mời Cộng Đoàn đến nghe giảng TĨNH TÂM MÙA VỌNG vào tối thứ Năm, ngày 11, tháng 12, lúc 7:00pm.

NGHI THỨC XÁM HỐI VÀ XƯNG TỘI ngày 12, tháng 12.

Các cha sẽ ngồi toà giải tội từ 6:00pm đến 8:00pm

 Nails Supply Complete Nails Supply & Equipments Open: Sunday Friday: 8:00am - 5:00pm Closed: Saturday Tel: (209) 473-8028 8135 West Lane Stockton CA 95210	UNITED AUTO REPAIR DOMESTIC & FOREIGN CARS Specializing in ... ELECTRICAL * TUNE-UPS All Makes & Models * Brakes * Clutch * Air Conditioning * Computer Analyzing COMPLETE AUTO REPAIR 400 N. El Dorado Stockton . 941-3210	Fresh Cut Salon Full salon service for Men, Women & Children - Styling Hair Cut - Perms, Hi-Lights and Color - Complete Line of Products OPEN 7 DAYS A WEEK FROM 9:00am - 7:00pm Sunday 9:00am - 6:00pm 1304 E. Hammer Lane # 6 Stockton, CA 95210 (209) 475-9278	PHAM IMMIGRATION N.S. TRUNG TÂM DI TRÚ ĐOÀN TỤ 615 E 12TH ST., OAKLAND, CA 94606 (510) 251-1299 San Jose: (408) 977-0928 Stockton: (209) 983-9586 Sacramento: (916) 995-6553 Email: phamimmigration@yahoo.com Chuyên Môn Về Di Trú Và Bảo Lãnh Thân Nhân Peter Khoa Pham President Jeanne Loan Doan Vice-President
SÀI GÒN BAY 5756 Pacific Ave Stockton CA 95207 (209) 477-5972 Mon - Sat: 9am-11pm Sun: 9am - 9pm Phở Bắc HOA VIỆT -Breakfast -Lunch & Family Dinners 7945 N. West Lane Stockton CA 95210 (209) 473-8704	TRUNG TÂM NHẮN KHOA NGUYỄN HOÀNG QUỲNH 1111 W. ROBINHOOD DR. STE # E STOCKTON, CA 95207 (209) 476-7040 Khám mắt tổng quát Đủ loại kính và contact lenses SIGNATURE NAILS & SPA LODI Tiệm đang đông khách, cần gấp nhiều thợ. Thật lòng cần việc làm, xin liên lạc: 209-918-4223	NGUYỄN QUÝ BẢO, M.D. FAMILY MEDICINE 2333 W. MARCH LANE SUITE A-2, STOCKTON CA 95207 (209) 4758144 75 W. MARCH LANE SUITE h STOCKTON CA 95207 9 (209) 477-4485 7643 WEST LANE SUITE A1 STOCKTON CA 95210 (209) 477-4380 ***** Bác sĩ tốt nghiệp và thực tập tại Mỹ. Chuyên khoa gia đình, Nội khoa và người Cao niên. Bác sĩ thường trực tại bệnh viện St. Joseph, Dameron, cũng như nhiều viện dưỡng lão quanh vùng Stockton và Lodi. Board Certified in Geriatrics, Family Medicine. Nhận Medical và tất cả Bảo hiểm BÁC SĨ TAN D TRAN, M.D. CHUYÊN KHOA VỀ ĐƯỜNG RUỘT VÀ GAN “HIỆN NAY VĂN PHÒNG BÁC SỸ BẢO CÓ TEST COVID/FLU”	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	HILLTOP PHARMACY TIỆM THUỐC TÂY VIỆT NAM ANDY CAO, PHARM.D (CAO NGUYEN VIET) Pharmacy Manager 4545 GEORGETOWN PLACE SUITE B10 STOCKTON, CA 95207 Open M-F: 9am - 5pm * Sat&Sun: Closed TEL: 209-851-2162 FAX: 209-851-2935 PHỤC VỤ VUI VẺ, TẬN TÂM VÀ GIAO THUỐC TẬN NHÀ	SY NGUYEN Financial Consultant & Managing General Agency 1150 Murphy Ave #235 * San Jose, CA 95131 Over 20 Years Helping California Clients Achieve Their Retirement Goals Đã giúp hơn 1000 customers sở hữu các chương trình hưu trí & nhân thọ. GIÀU KIẾN THỨC - GIÀU KINH NGHIỆM - UY TÍN - TẬN TÂM - HAPPY CUSTOMERS! (408) 677 - 1604 LifePartners3M@gmail.com Chúng tôi sẽ giúp quý vị, cá nhân hay business đạt được... - Những chương trình miễn thuế cho hưu trí - Những phương pháp giảm thuế lợi tức - Bảo đảm tiền hưu trí trọn đời - Khấu trừ thuế & Miễn thuế cho IRA - ROTH & cá nhân - Khấu trừ thuế lợi tức cho business - SEP & 401(k) 401(k) Plan for Business Owners 401(k) Roll-Over cho công nhân về hưu, nghỉ hưu dài hạn. - Nhà bank tài trợ tiền cho quý vị để dành vào hưu trí	
A Plus Rx Pharmacy Inc. 7743 West Lane # 3, Stockton CA 95210 (Trong khu thương mại BS Bảo Nguyễn) Tel. 209-451-1393 Fax. 209-797-8880 Liên lạc: Dược Sĩ MINH TRẦN (nói tiếng Việt) Mon - Fr: 9am-5pm Sat & Sun: Closed	CẦN THỢ NAILS Tiệm Nails ở thành phố Ripon, CẦN THỢ GẤP!!! Nếu ở Stock- ton có thể đi xe chung với chủ. Income: \$1,200-\$1,500/1 tuần Mở Cửa: Monday-Saturday Sunday: Closed VUI LÒNG LIÊN LẠC (209) 774-6067	kw SILICON CITY TIMOTHY CHAU GROUP MUA / BÁN/ ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN THAY ĐỔI CHỦ QUYỀN NHÀ - Mua, bán nhà vùng Sacramento, Elk Grove, Stockton và những thành phố lân cận Bắc Cali. - Chuyển làm Grant Deed & Quit Claim Deed để sang, rút tên, thêm tên vào chủ quyền nhà. - Làm loan cho nhà ở và nhà cho mượn, tiền lợi tốt, tham khảo không tốn lệ phí. LIÊN LẠC NGAY HÔM NAY! TIMOTHY CHAU 408.475.6767 DREA 00320408 NMLS# 333075 TRANG TIÊU 916.913.6687 DREA 01540158	
Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	BELAGIO NAIL SPA, Riverband (gần Modesto) CẦN THỢ, KHU MỸ TRẮNG GIÁ CAO, TẬP CAO Xin Liên Lạc PHƯƠNG (209) 447-2099	Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá, có giá đặc biệt cho người Việt. Xin liên lạc: Lê Hòa (916) 236-7849	NHÀ CHO THUÊ Nhà 3 Phòng Ngủ 2 Phòng Tắm full thành phố Stockton Zip Code 95210, nhà remodel mới hoàn toàn, rộng rãi sạch sẽ, sáng sủa & thoáng mát, backyard lớn, nằm trong khu yên tĩnh gần nhiều trường học, freeways, chợ Mỹ và chợ Việt Nam (Thuận Phát). Cách nhà thờ 1 mile. Giá cho thuê \$2,500, Xin gọi 408-431-3930 để biết thêm chi tiết.
THÔNG THỢ SƠN HƠN 30 NĂM KINH NGHIỆM. QUÝ VỊ CẦN SƠN NHÀ, TIỆM XIN LIÊN LẠC THÔNG (209) 373-6203 (10% SẼ ỦNG HỘ CỘNG ĐOÀN)	Trang Quảng Cáo liên lạc: Hoàng Thơm (209) 351-3996 or Nguyễn Đình Sang (209) 361-6194 Email: sangqn@gmail.com	CẦN THỢ NAILS STOCKTON CẦN THỢ NAILS GẤP, LƯƠNG CAO, TẬP HẬU Thật lòng, xin gọi TINA (209) 609-0445	